

Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Nie będący ze Mną przeciw Mnie jest, i — nie zbierający ze Mną rozprasza.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie będący ze Mną przeciw Mnie jest i nie zbierający ze Mną rozprasza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto nie jest ze Mną, jest przeciwko Mnie,* a kto ze Mną nie gromadzi – rozprasza. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie będący ze mną przeciw mnie jest i nie zbierający ze mną rozrzuca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie będący ze Mną przeciw Mnie jest i nie zbierający ze Mną rozprasza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto nie jest ze Mną, jest przeciwko Mnie, a kto ze Mną nie gromadzi — rozprasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto nie jest ze mną, jest przeciwko mnie, a kto nie zbiera ze mną, rozprasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto nie jest ze mną, przeciwko mnie jest, a kto nie zbiera ze mną, rozprasza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto nie jest ze mną, przeciwko mnie jest, a kto nie zbiera ze mną, rozprasza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto nie jest ze Mną, jest przeciwko Mnie; i kto nie zbiera ze Mną, [ten] rozprasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto nie jest ze mną, jest przeciwko mnie, a kto ze mną nie zbiera, rozprasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto nie jest ze Mną, jest przeciwko Mnie, a kto nie zbiera ze Mną, ten rozprasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto nie jest ze Mną, jest przeciwko Mnie. A kto nie zbiera ze Mną, ten rozprasza.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto nie jest ze mną, jest przeciwko mnie; kto nie gromadzi ze mną, rozprasza.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto więc nie jest ze mną, jest przeciwko mnie, a kto nie gromadzi razem ze mną, ten trwoni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto nie jest ze Mną, jest przeciwko Mnie. I kto nie zbiera ze Mną, rozprasza.

¹⁾ <x>480 9:40</x>; <x>490 9:50</x>; <x>490 11:23</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто не зі Мною, той проти Мене, і хто зі Мною не збирає, той розкидає.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten nie będący jakościowo wspólnie ze mną, w dół ze mnie jakościowo jest; i ten nie zbierający do razem wspólnie ze mną, rozprasza.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto nie jest ze mną, jest przeciwko mnie, i kto ze mną nie zbiera, rozprasza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ci, którzy nie są ze mną, są przeciwko mnie, a ci, którzy nie zbierają ze mną, rozpraszają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto nie jest po mojej stronie, ten jest przeciwko mnie, a kto nie zbiera ze mną, ten rozprasza.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto nie jest po mojej stronie, jest przeciwko Mnie. A kto ze Mną nie zbiera, ten rozprasza.